

Universal Declaration of Human Rights - Komi-Permyak

© 1996 – 2009 The Office of the High Commissioner for Human Rights

This HTML version prepared by the *UDHR in Unicode* project, <http://www.unicode.org/udhr>.

Морт правоэзлӧн быдӧс мирись ӧтласа декларация

Примитӧм и паськыта юӧртӧм Генеральной Ассамблеялӧн 217 А (111) резолюцияӧн декабрь 10 лунӧ 1948 годӧ

Кыводз

Медбы тӧдны, что морт семьянсь быд членлӧн эм аслас достоинство, а сылӧн ӧткодь да мырддытӧм правоэз лоӧ воля, справедливость да лӧнь олан понда основаӧн; медбы тӧдны, что морт правоэз нем туйӧ пунктӧм вайӧтис ни умӧль, кӧда морт увтырлӧ оз сет овны совесть сьӧрти, и что сэтнӧм миреы, кытӧн отирыс пондас авйыны да сернитны повтӧг, а овны нуждатӧг, лоас сьӧлӧмсянь керӧм быдӧнныс понда; и

медбы тӧдны, что колӧ керны быдӧс, медбы мортлӧн пра- воэз дозирайтсисӧ законӧн и эз адззисӧ мӧггез мортислӧ лӧбтисыны наньт умӧля видзӧмлӧ да дзескӧтӧмлӧ; и

медбы тӧдны, что ныр колӧ отсавны отиррезлӧ ӧртасьӧмын; и

медбы тӧдны, что Йнтӧм Нацияэзлӧн народдз гижисӧ вын мортлс медыджыт правоэз, вылына лӧбтисӧ личностьл дон, мужиккеслс да ныкаэзслс ӧтыжда правоэз и кутчисисӧ энӧ ёнжыка отсавны социальной прогресс да вольнӧй олан бурсыӧтӧмын; и

медбы тӧдны, что членнэз-государствоэз кӧсйинсисӧ отсавны Нацияэзлӧн Йнтӧм Чукӧрлӧ ӧтласа уджын, ӧтамӧд коласын морт правоэз сьӧрти бытнӧма да вольнӧй олӧмын; и

медбы тӧдны, что энӧ правоэсӧ да свободаэсӧ позьӧ тырмӧ пыртны оланас дзир сӧк, кӧр быдӧнныс вежӧртӧны нылс ыджыт донсӧ,

ГЕНЕРАЛЬНОЙ АССАМБЛЕЯ паськыта юӧртӧ энӧ морт правоэзслс быдӧс мирись ӧтласа декларациясӧ кызд задача, кӧдӧ керны колӧ вынтӧтчыны быд отирлӧ и государстволӧ сйӧн, медбы быд мортыс и быд общественной энӧ Декларациясӧ юрын ӧрӧттӧг видзтӧн, просвещеннӧ да велӧтчӧм увья вынтӧтчисӧ керны быдӧс, медбы донтны энӧ правоэсӧ да свободаэсӧ, пыртны нйӧ оланӧ национальнӧ да отиррезлӧн ӧтласа прогрессивнӧй празниккесӧ Чукӧрнсь членнэз-государствоэзлӧн быд отиррезӧн бытнӧма примитӧмӧн.

1 гижӧт

Быдӧс отирыс чужӧны вольнӧйезӧн да ӧткоддезӧн достоинствоын да правоэзын. Нылӧ сетӧм мывкыд да совесть овны ӧтамӧдныскӧт кызд вошнӧзлӧ.

2 гижӧт

Быд мортлӧ бӧрйисьтӧг сетсьӧны быдӧс правоэз да эз, кӧдна висьталӧмӧсь эта Декларацияын, кытнӧм бы эз вӧв раса, кучиклӧн рӧм, пол, кыв, енӧ веритӧм, политической да модк вежӧр, национальнӧй нето социальной нетӧм, имущество да сословие.

Сдз жӧ оз позь торйӧтлыны политической, правовой нето страналӧн международной статус увья, нето сьӧрти, кытӧн олӧ мортыс, ась эта территорияыс вольнӧ кшкӧ увтын, аснас оз веськӧтлы нето

кыдз-нибудь мӧднӧж зэлӧтӧм суверенитетын.

3 гижӧт

Быд мортлӧн эм право овны дзескӧттӧг да вӧрзбӧттӧг.

4 гижӧт

Некинӧс оз позь видзны рабствоын нето пӧдан сайын; раб видзӧм да раббезӧн вузасьӧм оз вермӧ вӧвны мнян оланын.

5 гижӧт

Некинӧс оз вермӧ пытайтны, уськӧтны мортислсь достоинство умӧль мог нето наказаниӧ пыр.

6 гижӧт

Быд мортлӧн, кытӧн бы сия эз вӧв, эм право лыддыны асьсӧ праволӧн субъектӧн.

7 гижӧт

Мнийӧ быдӧнным законыс одзын ӧткодьӧсь и ӧтмоза дорйӧмӧсь. Мнян быдӧннымлӧн эта Декларация сьӧрти право дорйыны асьнымӧс быдӧс умӧльсянь, кинсянь бы сия эз лок.

8 гижӧт

Быд мортлӧн эм право бертны аслыс ӧнгтӧм правозс, кӧдна сетӧмӧсь сылӧ конституцияӧн нето законӧн, тӧдчана национальной суддзын.

9 гижӧт

Некинӧс оз позь законтӧг арестуйтны, кутны нето вӧтлыны.

10 гижӧт

Быд мортлӧн, кӧр сийӧ вишитӧны уголовной статья сьӧрти, право тӧдны справедливӧй независимӧй судын ассис правозс да обязанностез и эм я мыйкӧ сӧтшӧмыс, мед сийӧ вишитны.

11 гижӧт

1. Быд морт, кӧр сийӧ вишитӧны умӧльын, вермӧ лыддисьны правӧн сӧтчӧдз, кытчӧдз сылсь умӧль керӧмсӧ законнӧ оз мыччав осьта суд, кытӧн мортислӧ сетсьӧ быдӧс дорйӧт понда.

2. Некинӧс оз позь судитны мый понда бы эз вӧв, ежели эта коста керӧмась национальной закон нето быдӧс ӧтиррезлӧн право сьӧрти нем умӧльыс эз вӧв. Оз вермы сӧдз жӧ мыжйӧмыс сьӧкытжыкӧн сысья, кӧда вермис лоны сетӧм умӧль керӧмыс коста.

12 гижӧт

Некин оз вермы дзутны мортислсь ассис да семейной вӧрзбӧтны сылсь оланы, честь да бур ним. Быдыслӧн эм право сайӧвтны асьсӧ вӧрзбӧтлӧммезсянь законӧн.

13 гижӧт

1. Быд мортлӧн эм право вольной ветлӧтны и бӧрйыны аслыс горт кӧть кытшӧм государствоын.

2. Быд морт вермö мунны йöз и аслас странаңсь и бертны аслас странаö бөр.

14 гижöт

1. Быд мортлöн эм право дзебсисыны вöтлöмсянь мöдк странаэзын и овны сэтчин.

2. Эта правые öнö сэк, көр мортсö коншöны не политической преступлениö понда, а мöдк умöлнсь, мыйыс мунö паныт Нацияэзлöн Йитöм Чукöрлöн принципезлö да могтезлö.

15 гижöт

1. Быд мортлöн эм право гражданство вылö.

2. Некинлсь оз вермö веснсь мырддыны гражданство нето правосö вежны сйö.

16 гижöт

1. Мужиккез да инькаэз, кöдна лыддисыöны полетнöйезöн, вермöны гöтрасыны, керны семья, кытнö бы нылöн раса, национальность нето религия эз вö Нылöн эмöсь öткодь правоэз гöтрасыны, öтлаын овны и торйöтчыны.

2. Гöтрасыны позьö дзир сэк, көр кыкнан мортые олöны бы öтлаын.

3. Семья – öтö учöтник, но дона колана торок отирыслöн, и отирыслö да государствоыслö колö дорйыны сйö.

17 гижöт

1. Быд мортлöн вермас лоны имущество кыз аслас, сидз и öтласа.

2. Некинлсь оз позь мырддыны имуществосö астöгыяс.

18 гижöт

Быд мортые вермö асознас авйыны, совеститчыны да ны енлö; эта правые сетö вежны ассит ен, мöднеж вежöртны олан, öтнатлö и öтлаын мöдккезкöt донтны кöть кытнöм енöс да ассиньт арт, велöтчыны, юрбитны да чулöтны религиознöй да ритуальнöй öбряддэз йöз дырни нето дзир аскötтят.

19 гижöт

Быдыс вермö артавны асознас и кöть кытöн бантны эта йылсь йöзлö; эта правые сетö мортислö воля овны аслас юрöн, повтöг коншыны, адзыны да новйöтны омöн юö да ассис арттэз кыз сяс только кужö и кытнöм бы границаэз сайын эз вöв.

20 гижöт

1. Быд мортлöн эм право öксыны öтлаö да бытнöма сёрнитны, а сидзжö интесыны чукöррезö.

2. Некинöс оз позь вынöн пыртны кытнöм-либо чукöрö.

21 гижöт

1. Быд мортислöн эм право веськöтлыны аслас странаөн веськыта нето вольнöя бөрйöм йöз пырйöt.

2. Быд мортые вермö öтмоза керны аслас странаын государственнöй

3. Отирлӧн воляыс, тшӧктӧмыс – эм юралссез властьлӧ основа; эта воляыс мыччассьӧ wyborreszyn, кӧ чултӧсьоны быдӧс отирӧн и ӧткодя бӧрьян право сьӧрти гусьӧна голосуйтӧмӧн нето мӧднӧж, но тожӧ свободнӧя голосуйтӧмӧн.

22 гижӧт

Быд мортлӧн, кызд обществолӧн членлӧн, эм право социальнӧй ӧтсӧт вылӧ, вылына видзны ассис достоинство, свободнӧя зорӧтны личность экономической, социальнӧй да культурӧй сфераэзын национальнӧй уджӧн, отиррез коласын ӧртасьӧмӧн да быд государстволӧн структура да вермӧм сьӧрти.

23 гижӧт

1. Быд мортлӧн эм право уджавны, свободнӧя бӧрийыны удж, корны уджын бытшӧм да справедливӧй условнеэз, дорйисыны, медбы уджисе эз чанкӧ.

2. Быд мортлӧн эм право ӧткодь удж понда ӧткодь вештӧм вылӧ, кытшӧм-либо дискриминациятӧг.

3. Быд уджалсь мортлӧн эм право бытшӧм да справедливӧй вештӧм вылӧ, медбы сия ачыс и сылӧн гортиссес вермисӧ овны достойнӧя, а кӧр ковсяс, адзисӧ мӧдк социальнӧй ӧтсӧт.

4. Быд морт вермӧ аркмӧтны профессиональнӧй чукӧ да пырны эна профессиональнӧй чукӧррезӧ асьсӧ дорйӧм понда.

24 гижӧт

Быд мортлӧн эм право поччисыны, корны, медбы уджыс дырӧв эз кыссы и кадсь кадӧ вӧл сетӧм вештана отпук.

25 гижӧт

1. Быд мортлӧн эм право сӧтшӧм олан вылӧ, кӧр тырмис бы сӧян, насъкӧм, вӧл бы оланн, шоӧттӧзись веськӧтӧм, колана социальнӧй ӧтсӧт, кӧр ачыс мортис и сылӧн гортиссес олсӧ бы шогавтӧг да бура, сӧдзжӧ эм право ӧтсӧт вылӧ, ежели мортис ӧптис удж, пондс шогавны, лонс инвалидӧн, кольччис ӧтнас нето сылӧ немӧн лонс овны не ас кузяс.

2. Кага вайӧм да челядь зорӧтӧм сетӧны право бытшӧм дозирайтӧм да ӧтсӧт вылӧ. Быд челядӧклӧн, кӧдна чужисӧ гижсьӧм ай-мамлӧн нето гижсьытӧг, эм ӧткодь социальнӧй дорйӧт.

26 гижӧт

1. Быд мортлӧн эм право велӧтчыны. Колӧ керны быдӧс, медбы кӧть начальнӧй да общӧй образованнӧ вӧлсӧ вештисьтӧг. Начальнӧй образованнӧыс быдӧнныс понда лоӧ обязательнӧйӧн. Технической да профессиональнӧй образованнӧыс сетсӧ быдлӧ, ӧтмоза сетсӧ быд мортислӧн сы вермӧм сьӧрти и высшӧй образованнӧ.

2. Мортсӧ колӧ велӧтны сы понда, медбы бура зоралс сылӧн личность, сӧдис уваженнӧ сылӧн правоэз да свободаэз дынӧ. Велӧтчӧмыс ӧтсалӧ вежӧртны ӧтамӧдӧс, керӧ мортсӧ небытӧн, отирресӧ ӧртасьтӧ, ӧтсалӧ йитсыны раса да енлӧ веритӧм сьӧрти чукӧррезлӧ, а Нацияэзлӧн йитӧм Чукӧрлӧ керны да дорйыны бытшӧм лӧнь олан.

3. Ай-мамлӧн эм приоритет бӧрийыны, кытӧн ны носнит челядьлӧ велӧтчыны.

27 гижӧт

1. Быд мортлӧн эм право пуктыны най ӧтласа культурнӧй оланӧ, гажӧтчyny искусствоӧн, зорӧтны научнӧй прогресс да тӧдны сылсь быдӧс бурсӧ.

2. Быд мортлӧн эм право дорйыны ассис моральнӧй да материальнӧй вермӧмме, кӧдна шедтӧмӧсь сыӧн кыдз авторӧн научнӧй, литературнӧй нето художественнӧй уджӧн.

28 гижӧт

Быд мортлӧн эм право социальнӧй да отиррез коласын примитӧм порядок вылӧ, кӧда съӧртӧ эта Декларацияын гижӧм правоэс да воляэс вермасӧ быдсӧн лоны пыртӧмӧсь оланӧ.

29 гижӧт

1. Быд мортлыс видзӧ кыв отир одзын, кӧда ӧтнас вермӧ сетны сылӧ вольнӧя да бытнӧма зоравны.

2. Быд мортлсь правоэсӧ да волясӧ законыслӧ колӧ джендӧтны дзир сы понда, медбы не ӧнгтыны правоэсӧ да свободаэсӧ мӧдккеслӧ, а демократическӧй йӧз коласас вылына видзсис мораль, вӧл дзугсьыгӧм да бур олан.

3. Эна правоэс да воляыс оланын некӧр оз вермӧ мунны паныт Нацияэзлӧн Йитӧм Чукӧрлӧн принципсезлӧ да мӧггезлӧ.

30 гижӧт

Нем эта Декларацияын оз вермы лоны вежӧртӧм сӧдз, быгьтӧ кытнӧм-либо государстволӧ, йӧз чукӧрлӧ нето торья мортгезлӧ сетӧм право удж вылӧ нето керны мый-либо сэтнӧмӧ, мый бы мырддис правоэсӧ да волясӧ, кӧдна висьталӧмӧсь эта Декларацияын.
